

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0201

Domenica 25.04.2004

## LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DEL REGINA CÆLI

Al termine della Santa Messa celebrata in Piazza San Pietro per la proclamazione di sei nuovi Beati, prima di recitare il *Regina Cæli* Giovanni Paolo II rivolge ai presenti le seguenti parole:

### • PRIMA DEL REGINA CÆLI

Desidero rivolgere un cordiale saluto ai pellegrini venuti da vari Paesi per rendere omaggio ai nuovi Beati.

Saludo con afecto a los Señores Cardenales, Obispos, Sacerdotes y demás peregrinos de lengua española aquí presentes. Especialmente a las Misioneras de María Inmaculada y Santa Catalina de Siena, y a las Siervas de Santa Margarita María y de los pobres, que se alegran por la Beatificación de sus respectivas fundadoras. También a las Salesianas de España, gozosas del testimonio de Sor Eusebia Palomino. Que los nuevos Beatos os ayuden y animen a todos hacia la meta de la santidad.

Dirijo uma cordial saudação aos peregrinos de língua portuguesa, com os seus Pastores e Autoridades, em festa pela beatificação de Alexandrina de Balasar. O Coração Imaculado de Maria, de quem ela foi tão devota, seja porta de esperança para a humanidade do nosso tempo.

Serdecznie pozdrawiam moich rodaków. Dziś przeżywają swoje święto Salezjanie, którzy zyskują nowego patrona błogosławionego Augusta Czarotowskiego. Do nich kieruję słowa szczególnego pozdrowienia: Niech przykład waszego błogosławionego współbrata umacnia waszą gorliwość, a jego opieka i wstawiennictwo niech was wspierają w codziennej posłudze. To dla mnie osobista radość, że przy tej okazji mogę gościć w Watykanie rodzinę nowego Błogosławionego, tak bardzo zasłużoną dla Polski. Byłem z nią ściśle związany jako biskup krakowski - zwłaszcza z Księdzem infulatem Stanisławem Czarotowskim. Wszystkim pielgrzymom tu obecnym i tym, którzy jednoczą się z nami za pośrednictwem radia i telewizji z serca błogosławię.

*[Saluto cordialmente i miei connazionali. Oggi sono in festa i Salesiani, che ricevono un nuovo patrono, il beato Augusto Czarotowski. A loro rivolgo parole di particolare saluto: l'esempio del vostro beato Confratello consolidi il vostro zelo e la sua protezione e intercessione vi sorreggano nel quotidiano servizio. E' per me una gioia personale di poter in questa occasione accogliere in Vaticano la famiglia del Beato, così benemerita per la Polonia. Sono stato ad essa strettamente legato come Vescovo di Cracovia, soprattutto con il Prelato mitrato*

*Stanislao Czartoryski. Benedico di cuore tutti i pellegrini qui presenti e coloro che sono uniti a noi tramite la radio e la televisione.]*

Saluto le Suore della Carità di Santa Giovanna Antida Thouret e i fedeli devoti della beata Nemesia Valle, in particolare quelli provenienti dall'Arcidiocesi di Torino.

Ciascuno dei nuovi Beati ha nutrito una filiale e profonda devozione verso Maria Santissima. Con pari fiducia, anche noi ci rivolgiamo a Lei, implorando che la famiglia umana possa trovare le vie della giustizia e della pace.

[00625-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]

[B201-XX.01]

---